

CURRICULUM VITAE

Herbert Eger
Waldmannstraße 19
12247 Berlin
Tel.: +49 30 55.21.17.22

herbert.eger@translate-it.de

FAMILY

08. 1991	Married with Johanna Kölbel, born 20. 2. 1961 since August, 1991
Children	David (23), Maria (20), and Christian (11)

Education

1978	German Abitur
1979 – 1980	Language studies (English, French, Italian) at Berlin Free University. Finished in 1980 without graduating
1979	6 Months in Siemens Berlin working as an Operator in their Computer Center
02 – 08 1980	Pre-University Internship in thermowell, Jesolo, Italy
1980 – 1986	Studied Business Engineering (Wirtschaftsingenieurwesen) at Berlin Technical University
05 – 09 1983	Student trainee in Siemens Munich, Development of a Network Usage Accounting Software
1986	Graduated from TU Berlin as Diplom-Wirtschaftsingenieur (comparable to Master in Business Engineering)
1983	Freelance Work as a Translator (English and French to German, for unitext, Berlin)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Until 1986

- 1976– 1982 Steady work as a private tutor
- 1980 – 1982 Regular employment in a Berlin manufacturing company producing microscopes (Steindorff); Here working at lathe, mill and other machine tools
- 1985 – 1986 Six months activity in Siemens Berlin (Manufacturing Site producing Circuit Breakers) as part of my thesis. Deployment of a Kanban system in the assembly lines for their automatic circuit breakers

Since 1986

- 1986 – 1989 Translator and Managing Director in unitext translations.
- Starting 1989 Freelance Translator for among others Siemens, Berlitz Global Net, Bowne Global Solutions, German Telekom, IBM, Deutsche Welle etc.
- 1991 First software localization for Berlitz New York (Control Software for Measuring Instruments and Connected Statistical Calculations)
- Starting 1995 Cooperation with Mendez Translations and First Work for Microsoft as Mendez' customer
- From 1996: Started translate.IT, vendor to the English to German localization industry. Working for customers such as SAP, Microsoft (via MLV), Baan, Siebel, Navision et. al. Participated in the most demanding projects of the industry (such as VS7 and VS8). Downsized the company for personal and business reasons in 2005
- 2007: Starting new office in Merzig. Increasing focus on Legal, Financial and Business Translations
- 2011: Starting new office in Remerschen (Luxembourg)
- 2015: Starting additional office in Berlin
- 2017 Closing offices in Merzig and Luxembourg